



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

شماره ۶۴۰۹۸/۱۰۴۵۸۵۹

تاریخ ۱۷/۱۰/۱۴۰۴

بسمه تعالی

«با صلوات بر محمد و آل محمد»

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

سلام علیکم

در اجرای اصول (۷۷) و (۱۲۵) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «لایحه معاهده مشارکت جامع راهبردی بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه» که به پیشنهاد وزارت امور خارجه، در جلسه ۱۴۰۴/۲/۷ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای انجام تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

مسعود پزشکیان
رئیس جمهور

۲

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت. (۱۹۸۳۲۴۶۶)

شماره ۶۴۰۹۸.۱.۲۰.۸۵.۹۰

تاریخ ۱۴۰۷.۰۷.۱۷



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

«با صلوات بر محمد و آل محمد»

مقدمه توجیهی:

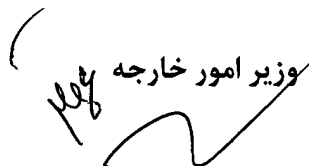
در راستای گسترش و تعمیق روابط جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه در تمامی زمینه‌های مورد علاقه دو طرف از جمله سیاسی، اقتصادی، تجاری، فرهنگی، امنیتی، نظامی و دفاعی در سطوح منطقه‌ای و جهانی و ترسیم شاکله و دورنمای همکاری‌های دو کشور و تقویت مبانی و پایه‌های حقوقی روابط دو جانبه و نیز جامع، بلندمدت و راهبردی نمودن سطح همکاری‌های دو دولت، لایحه معاهده مشارکت جامع راهبردی بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، برای انجام تشریفات قانونی به شرح زیر تقدیم می‌شود:

لایحه معاهده مشارکت جامع راهبردی بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه

ماده واحده - معاهده مشارکت جامع راهبردی بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه مشتمل بر یک مقدمه و (۴۷) ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران و لایحه قانونی فسخ فصول پنجم و ششم عهدنامه مودت ما بین ایران و روسیه مصوب ۱۳۵۸/۸/۱۹ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران در اجرای این معاهده الزامی است.


رئیس جمهور


وزیر امور خارجه

معاهده
مشارکت جامع راهبردی
بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه

جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه که از این پس «طرف‌های متعاقد» نامیده می‌شوند، با ابراز علاقه به ارتقای روابط دوستانه بین دولتی به سطحی جدید و اعطای خصیصه جامع، بلندمدت و راهبردی به آن و همچنین تقویت مبانی حقوقی آنها، با اعتقاد به اینکه توسعه مشارکت جامع راهبردی در خدمت منافع اساسی جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه قرار دارد،

با تکیه بر پیوندهای عمیق تاریخی بین مردم ایران و روسیه، نزدیکی فرهنگ‌ها و ارزش‌های معنوی و اخلاقی آنها، اشتراک منافع، پیوندهای مستحکم حسن همجواری و فرصت‌های گسترده همکاری در زمینه‌های سیاسی، اقتصادی، نظامی، فرهنگی، بشردوستانه، علمی، فنی و سایر زمینه‌ها،

با در نظر گرفتن نیاز به تقویت بیشتر همکاری‌ها به نفع صلح و امنیت در سطوح منطقه‌ای و جهانی، با تمایل به مشارکت در فرآیند عینی شکل‌گیری نظم جهانی جدید چندقطبی عادلانه و پایدار مبتنی بر برابری حاکمیت دولت‌ها، همکاری با حسن نیت، احترام متقابل به منافع، راه‌حل‌های جمعی برای مشکلات بین‌المللی، تنوع فرهنگی و تمدنی، حاکمیت حقوق بین‌الملل طبق منشور ملل متحد، از جمله عدم تهدید و توسل به زور، عدم مداخله در امور داخلی و احترام به تمامیت ارضی هر دو کشور،

با تأیید مجدد پایبندی به روح، اهداف و اصول منشور ملل متحد و قواعد عموماً شناخته شده حقوق بین‌الملل در ارتباط با همکاری و روابط دوستانه میان دولت‌ها و همچنین با عنایت به تمامی توافقات موجود بین طرف‌های متعاقد، از جمله اعلامیه بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه در زمینه ارتقای حقوق بین‌الملل مورخ ۲۷ خرداد ۱۳۹۹ هجری شمسی (برابر با ۱۶ ژوئن ۲۰۲۰ میلادی)،

با تأکید بر اینکه عهدنامه منعقد بین ایران و جمهوری فدراتیو سوسیالیست شوروی روسیه مورخ ۷ اسفند ۱۲۹۹ هجری شمسی (برابر با ۲۶ فوریه ۱۹۲۱ میلادی)، قرارداد (معاهده) بازرگانی و بحریمایی میان ایران و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ ۵ فروردین ۱۳۱۹ هجری شمسی (برابر با ۲۵ مارس ۱۹۴۰ میلادی)، معاهده اساس روابط متقابل و اصول همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه مورخ ۲۲ اسفند ۱۳۷۹ هجری شمسی (برابر با ۱۲ مارس ۲۰۰۱ میلادی) و سایر اسناد اساسی منعقد شده بین طرف‌های متعاقد، اساس حقوقی مستحکمی را برای روابط دوجانبه ایجاد کرده‌اند،

به شرح ذیل موافقت نمودند:

ماده ۱

طرف‌های متعاقد در جهت تعمیق و گسترش روابط در تمامی زمینه‌های مورد علاقه متقابل، تقویت همکاری‌ها در زمینه امنیتی و دفاعی، هماهنگی نزدیک فعالیت‌ها در سطوح منطقه‌ای و جهانی که هم راستا با مشارکت جامع، بلندمدت و راهبردی باشد، خواهند کوشید.

دفتر هیئت دولت

ماده ۲

طرف‌های متعاقد سیاست دولتی مبتنی بر احترام متقابل به منافع ملی و منافع امنیتی، اصول چندجانبه‌گرایی، حل و فصل مسالمت‌آمیز اختلافات و نفی وضعیت تک قطبی و سلطه‌گری در امور جهانی و همچنین مقابله با مداخله طرف‌های ثالث در امور داخلی و خارجی طرف‌های متعاقد را اجرا خواهند نمود.

ماده ۳

۱. طرف‌های متعاقد، روابط خود را بر پایه اصول برابری حاکمیتی، تمامیت ارضی، استقلال، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، احترام به حاکمیت، همکاری و اعتماد متقابل تحکیم خواهند بخشید.
۲. طرف‌های متعاقد، اقداماتی را جهت ترویج متقابل اصول فوق‌الذکر در سطوح مختلف روابط به صورت دوجانبه، منطقه‌ای و جهانی اتخاذ نموده و به سیاست‌های منطبق با این اصول پایبند خواهند بود و آنها را پیش خواهند برد.
۳. در صورتی که هر یک از طرف‌های متعاقد در معرض تجاوز قرار گیرد، طرف متعاقد دیگر هیچ کمک نظامی یا کمک دیگر را به متجاوز، که به تداوم تجاوز کمک کند، ارائه نخواهد کرد و به حصول اطمینان از اینکه اختلافات بوجود آمده بر اساس منشور ملل متحد و همچنین سایر قواعد قابل اعمال حقوق بین‌الملل حل و فصل گردد، کمک خواهد نمود.
۴. طرف‌های متعاقد اجازه استفاده از قلمرو خود را برای حمایت از تحرکات جدایی طلبانه و سایر اقداماتی که ثبات و تمامیت ارضی طرف متعاقد دیگر را تهدید می‌کند و همچنین در راستای حمایت از اقدامات خصمانه علیه یکدیگر، نخواهند داد.

ماده ۴

۱. به منظور تقویت امنیت ملی و مقابله با تهدیدات مشترک، نهادهای اطلاعاتی و امنیتی طرف‌های متعاقد به تبادل اطلاعات و تجربیات و ارتقای سطح همکاری‌های خود خواهند پرداخت.
۲. نهادهای اطلاعاتی و امنیتی طرف‌های متعاقد در چارچوب موافقت‌نامه‌های جداگانه همکاری خواهند کرد.

ماده ۵

۱. طرف‌های متعاقد به منظور توسعه همکاری نظامی بین نهادهای ذیربط خود، نسبت به تهیه و اجرای توافقات مرتبط در چارچوب گروه‌کاری همکاری‌های نظامی اقدام خواهند نمود.
۲. همکاری نظامی بین طرف‌های متعاقد طیف گسترده‌ای از موضوعات را از جمله تبادل هیئت‌های نظامی و کارشناسی، دیدار از بنادر توسط کشتی‌ها و شناورهای نظامی طرف‌های متعاقد، آموزش کارکنان نظامی، تبادل دانشجویان افسری و اساتید، شرکت - بر اساس توافق میان طرف‌های متعاقد - در نمایشگاه‌های بین‌المللی دفاعی به میزبانی طرف‌های متعاقد، برگزاری رقابت‌های مشترک ورزشی، رویدادهای فرهنگی و سایر رویدادها، عملیات مشترک امداد و نجات دریایی و همچنین مبارزه با دزدی دریایی و سرقت مسلحانه در دریا، در بر خواهد گرفت.
۳. طرف‌های متعاقد در برگزاری رزمایش‌های (مانورهای) مشترک نظامی در قلمرو هر دو طرف متعاقد و فراتر از آن با رضایت متقابل و یا در نظر گرفتن قواعد قابل اعمال عموماً شناخته شده حقوق بین‌الملل، تعامل

دفتر هیئت دولت

نزدیک خواهند داشت.

۴. طرف‌های متعاقد در زمینه مقابله با تهدیدات نظامی و امنیتی مشترک دارای ماهیت دوجانبه و منطقه‌ای به رایزنی و همکاری خواهند پرداخت.

ماده ۶

۱. طرف‌های متعاقد در چارچوب مشارکت جامع، بلندمدت و راهبردی، تعهد خود را به توسعه همکاری در زمینه نظامی-فنی بر اساس موافقت‌نامه‌های مرتبط بین خود با در نظر گرفتن منافع متقابل و تعهدات بین‌المللی خود تأیید خواهند نمود و این همکاری را به عنوان عنصر مهمی در حفظ امنیت منطقه‌ای و جهانی مد نظر قرار خواهند داد.
۲. طرف‌های متعاقد به منظور حصول اطمینان از هماهنگی مناسب و توسعه بیشتر همکاری‌های نظامی-فنی دوجانبه، نشست‌های نهادهای کاری مربوط را به صورت سالانه برگزار خواهند نمود.

ماده ۷

۱. طرف‌های متعاقد در زمینه مبارزه با تروریسم بین‌المللی و سایر چالش‌ها و تهدیدها به‌ویژه افراط‌گرایی، جرائم سازمان یافته فراملی، قاچاق انسان و گروگان‌گیری، مهاجرت غیرقانونی، جریان‌های مالی غیرقانونی، قانونی ساختن عواید ناشی از جرم (تطهیر)، تأمین مالی تروریسم و اشاعه سلاح‌های کشتار جمعی، قاچاق کالا، پول، ابزارهای پولی، اموال تاریخی و فرهنگی، تسلیحات، مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش‌سازهای آنها، تبادل اطلاعات عملیاتی و تجربیات در زمینه مرزبانی، به صورت دوجانبه و چندجانبه همکاری خواهند نمود.
۲. طرف‌های متعاقد در مجامع بین‌المللی ذیربط مواضع خود را هماهنگ خواهند کرد و تلاش‌های مشترک برای مبارزه با چالش‌ها و تهدیدات مذکور را افزایش خواهند داد و همچنین در چارچوب سازمان پلیس جنایی بین‌المللی (اینترپل) همکاری خواهند نمود.
۳. طرف‌های متعاقد از تعامل در زمینه حفاظت از نظم عمومی و حفظ امنیت عمومی، حفاظت از تأسیسات مهم دولتی و نظارت (کنترل) دولتی بر انتقال تسلیحات حمایت خواهند کرد.
۴. طرف‌های متعاقد در اجرای همکاری‌های مندرج در این ماده، طبق قوانین ملی خود و مفاد معاهدات بین‌المللی که عضو آنها هستند، رهنمون خواهند شد.

ماده ۸

۱. طرف‌های متعاقد از حقوق و منافع مشروع شهروندان خود در قلمرو طرف‌های متعاقد حمایت خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد همکاری در تمام زمینه‌های حقوقی مورد علاقه را به‌ویژه در زمینه ارائه معاضدت حقوقی در امور مدنی و کیفری، استرداد و انتقال محکومین به حبس، و اجرای ترتیبات مربوط به بازپس‌گیری اموال تحصیل شده از طریق ارتکاب جرم، گسترش خواهند داد.

ماده ۹

۱. طرف‌های متعاقد با تأسی از اهداف حفظ صلح و امنیت بین‌المللی، در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی، از

دفتر هیئت دولت

جمله سازمان ملل متحد و سازمان‌های تخصصی وابسته به آن، در مورد مسائل جهانی و منطقه‌ای که ممکن است به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم، چالشی برای منافع و امنیت مشترک طرف‌های متعاقد ایجاد کند، رایزنی و همکاری خواهند کرد.

۲. طرف‌های متعاقد در خصوص عضویت هر یک از طرف‌های متعاقد در سازمان‌های بین‌المللی و منطقه‌ای مربوط بر مبنای عمل متقابل همکاری و از آن حمایت خواهند کرد.

ماده ۱۰

طرف‌های متعاقد در زمینه واپایش (کنترل) تسلیحات، خلع سلاح، عدم اشاعه و مسائل امنیت بین‌المللی در چارچوب معاهدات بین‌المللی و سازمان‌های بین‌المللی مرتبط که عضو آنها هستند، همکاری نزدیک خواهند نمود و در مورد این موضوعات رایزنی‌های منظم خواهند داشت.

ماده ۱۱

۱. طرف‌های متعاقد، بر اساس موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه در خصوص همکاری در حوزه امنیت اطلاعات مورخ ۷ بهمن ۱۳۹۹ هجری شمسی (برابر با ۲۶ ژانویه ۲۰۲۱ میلادی)، نسبت به همکاری‌های سیاسی و عملی در زمینه امنیت اطلاعات بین‌المللی اقدام خواهند نمود.

۲. طرف‌های متعاقد به ایجاد یک نظام (سیستم) امنیت اطلاعات بین‌المللی و یک نظام حقوقی الزام‌آور تحت لوای سازمان ملل متحد جهت پیشگیری از اختلافات و حل و فصل مسالمت‌آمیز آنها بر اساس اصول برابری حاکمیتی و عدم مداخله در امور داخلی دولت‌ها مساعدت خواهند نمود.

۳. طرف‌های متعاقد در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی و سایر مجامع مذاکراتی همکاری را در زمینه مقابله با استفاده از فناوری‌های اطلاعات و ارتباطات برای مقاصد مجرمانه گسترش خواهند داد، اقدامات را هماهنگ و ابتکارات را مشترکاً پیش خواهند برد. طرف‌های متعاقد نسبت به تقویت حاکمیت ملی در فضای اطلاعاتی بین‌المللی مساعدت خواهند نمود، تبادل اطلاعات خواهند داشت و شرایطی را برای همکاری بین مراجع ذی‌صلاح طرف‌های متعاقد فراهم خواهند ساخت.

۴. طرف‌های متعاقد از بین‌المللی‌سازی مدیریت اطلاعات و ارتباطات شبکه جهانی رایانه‌ها (اینترنت) و از حقوق برابر برای دولت‌ها در مدیریت آن حمایت خواهند کرد، هرگونه تلاش برای محدود کردن حق حاکمیتی برای تنظیم و تضمین ایمنی بخش‌های ملی شبکه جهانی را غیرقابل قبول خواهند دانست، و به مشارکت فعالانه‌تر در اتحادیه بین‌المللی مخابرات برای حل این مسائل علاقه نشان خواهند داد.

۵. طرف‌های متعاقد از تقویت حاکمیت در فضای اطلاعاتی بین‌المللی از طریق قانونمندسازی فعالیت‌های شرکت‌های بین‌المللی در حوزه فناوری‌های اطلاعات و ارتباطات و همچنین از طریق تبادل تجربیات در مدیریت بخش‌های ملی شبکه جهانی رایانه‌ها (اینترنت) و توسعه زیرساخت‌ها در زمینه فناوری اطلاعات و ارتباطات حمایت و در حوزه توسعه رقومی (دیجیتال) همکاری خواهند نمود.

ماده ۱۲

طرف‌های متعاقد تحکیم صلح و امنیت در منطقه خزر، آسیای مرکزی، ماورای قفقاز و خاورمیانه را تسهیل خواهند نمود، به منظور جلوگیری از مداخله در مناطق مذکور و حضور بی‌ثبات‌کننده دولت‌های ثالث در آنجا

دفتر هیئت دولت

همکاری خواهند نمود و در مورد وضعیت در سایر مناطق جهان تبادل نظر خواهند کرد.

ماده ۱۳

۱. طرف‌های متعاقد به منظور حفظ دریای خزر به عنوان منطقه صلح، حسن همجواری و دوستی بر اساس اصل عدم حضور نیروهای نظامی غیرمتعلق به دولت‌های ساحلی در دریای خزر و نیز در جهت اطمینان از امنیت و ثبات در منطقه خزر همکاری خواهند نمود.

۲. طرف‌های متعاقد با در نظر گرفتن مزایای قرابت سرزمینی و مواصلات جغرافیایی خود، در جهت استفاده از تمام ظرفیت‌های اقتصادی دریای خزر تلاش خواهند نمود.

۳. طرف‌های متعاقد به منظور پیشبرد و تعمیق مشارکت چندبعدی میان دولت‌های منطقه خزر تعامل فعالانه خواهند داشت. طرف‌های متعاقد ضمن همکاری در دریای خزر، تحت هدایت تمام معاهدات لازم‌الاجرای پنج‌جانبه بین‌المللی دولت‌های ساحلی خزر که جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه عضو آنها هستند، خواهند بود و صلاحیت انحصاری دولت‌های ساحلی خزر در رسیدگی به مسائل مربوط به دریای خزر را تأیید خواهند نمود. طرف‌های متعاقد تعامل دوجانبه در مورد مسائل مربوط به دریای خزر را ارتقاء خواهند بخشید.

۴. طرف‌های متعاقد در زمینه استفاده پایدار از فرصت‌های اقتصادی دریای خزر، ضمن تضمین ایمنی زیست محیطی، حفاظت از تنوع زیستی، حفظ و استفاده منطقی از منابع زیستی آبزیان دریای خزر و محیط زیست دریایی دریای خزر از جمله در چارچوب فعالیت‌های مبتنی بر طرح (پروژه‌ای) مشترک، همکاری خواهند نمود و همچنین اقداماتی را در زمینه مبارزه با آلودگی دریای خزر اتخاذ خواهند کرد.

ماده ۱۴

طرف‌های متعاقد همکاری‌ها را در چارچوب سازمان‌های منطقه‌ای تعمیق خواهند بخشید، در سازمان همکاری شانگهای به منظور تقویت ظرفیت آن در زمینه‌های سیاسی، امنیتی، اقتصادی، و در عرصه‌های فرهنگی و بشردوستانه، تعامل خواهند داشت و مواضع را هماهنگ خواهند نمود و گسترش روابط تجاری و اقتصادی بین جمهوری اسلامی ایران و اتحادیه اقتصادی اورآسیا را تسهیل خواهند کرد.

ماده ۱۵

طرف‌های متعاقد توسعه همکاری بین نهادهای قانونگذاری خود از جمله در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی پارلمانی، قالب‌های چندجانبه مختلف، کارگروه‌ها (کمیته‌ها) و کمیسیون‌های تخصصی و گروه‌های ذیربط در خصوص مناسبات بین مجلس شورای اسلامی جمهوری اسلامی ایران و مجلس فدرال فدراسیون روسیه و همچنین کمیسیون همکاری بین مجلس شورای اسلامی جمهوری اسلامی ایران و دوما دولتی مجلس فدرال فدراسیون روسیه را تقویت خواهند کرد.

ماده ۱۶

۱. طرف‌های متعاقد همکاری بین استانی را با عنایت به اهمیت ویژه آن برای گسترش ابعاد کامل روابط دوجانبه، توسعه خواهند داد.

۲. طرف‌های متعاقد شرایط مساعدی را برای برقراری روابط مستقیم بین استان‌های ایرانی و روسی ایجاد

دفتر هیئت دولت

خواهند کرد و آشنایی متقابل از ظرفیت‌های اقتصادی و سرمایه‌گذاری آنها از جمله از طریق برگزاری سفرهای تجاری، گردهمایی‌ها، نمایشگاه‌ها، بازارچه‌ها و سایر رویدادهای مشترک بین استانی را تسهیل خواهند کرد.

ماده ۱۷

طرف‌های متعاقد از همکاری‌های تجاری و اقتصادی در همه زمینه‌های مورد علاقه متقابل با هماهنگی این تعامل در چارچوب کمیسیون دائمی همکاری‌های تجاری و اقتصادی ایران و روسیه حمایت خواهند کرد.

ماده ۱۸

۱. طرف‌های متعاقد توسعه همکاری‌های تجاری، اقتصادی و صنعتی، ایجاد مزیت‌های اقتصادی متقابل از جمله سرمایه‌گذاری‌های مشترک، تأمین مالی زیرساخت‌ها، تسهیل سازوکارهای تجارت و کسب و کار، همکاری در امور بانکی، ترویج و تأمین متقابل کالا، آثار، خدمات، اطلاعات و محصولات فعالیت‌های فکری از جمله حقوق انحصاری مربوط آنها را تسهیل خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد با آگاهی از ظرفیت‌های سرمایه‌گذاری خود می‌توانند سرمایه‌گذاری‌های مشترکی را در اقتصاد دولت‌های ثالث داشته و بدین منظور گفتگوهای در چارچوب سازوکارهای چندجانبه مربوط داشته باشند.

ماده ۱۹

۱. طرف‌های متعاقد با اعمال اقدامات قهرآمیز یکجانبه، از جمله اقداماتی که ماهیت فراسرزمینی دارند، مقابله خواهند نمود و تحمیل آنها را به عنوان یک عمل غیردوستانه و متخلفانه بین‌المللی در نظر خواهند گرفت. طرف‌های متعاقد تلاش‌ها را هماهنگ خواهند نمود و از ابتکارات چندجانبه با هدف از میان بردن چنین اقداماتی در روابط بین‌المللی، طبق از جمله اعلامیه جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه در خصوص راه‌ها و ابزارهای مقابله، کاهش و جبران آثار منفی اقدامات قهرآمیز یکجانبه مورخ ۱۴ آذرماه ۱۴۰۲ هجری شمسی (برابر با ۵ دسامبر ۲۰۲۳ میلادی) حمایت خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد عدم اعمال اقدامات قهرآمیز یکجانبه که به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم علیه یکی از طرف‌های متعاقد، اشخاص حقیقی و حقوقی آن طرف متعاقد یا دارایی‌های آنها که در حوزه صلاحیت آن طرف متعاقد قرار دارد، کالاها، آثار، خدمات، اطلاعات، محصولات فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری مربوط به آنها از مبدأ یک طرف متعاقد به مقصد طرف متعاقد دیگر را تضمین خواهند کرد.
۳. چنانچه اقدامات طرف ثالث به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم یکی از طرف‌های متعاقد، اشخاص حقیقی و حقوقی آن طرف متعاقد یا دارایی‌های آنها که در حوزه صلاحیت آن طرف ثالث قرار دارد، کالاها از مبدأ یک طرف متعاقد به مقصد طرف متعاقد دیگر، و یا آثار، خدمات، اطلاعات، محصولات فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری مربوط که توسط تأمین‌کنندگان طرف متعاقد دیگر ارائه می‌شود را متأثر نموده یا هدف قرار دهد، طرف‌های متعاقد از الحاق به اقدامات یکجانبه قهرآمیز هر طرف ثالث یا حمایت از چنین اقداماتی از سوی طرف ثالث، خودداری خواهند نمود.
۴. در صورتی که اقدامات قهرآمیز یک جانبه‌ای از سوی هر طرف ثالثی علیه یکی از طرف‌های متعاقد اعمال

گردد، طرف‌های متعاقد برای کاهش خطرات، حذف یا به حداقل رساندن تأثیر مستقیم و غیرمستقیم چنین اقداماتی بر روابط اقتصادی متقابل، اشخاص حقیقی و حقوقی طرف‌های متعاقد یا دارایی‌های آنها که در حوزه صلاحیت طرف‌های متعاقد قرار دارد، کالاها از مبدأ یک طرف متعاقد به مقصد طرف متعاقد دیگر و یا آثار، خدمات، اطلاعات، محصولات فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری مربوط که توسط تأمین‌کنندگان طرف‌های متعاقد ارائه می‌شود، تلاش‌هایی عملی را به کار خواهند گرفت. طرف‌های متعاقد همچنین گام‌هایی را جهت محدودسازی انتشار اطلاعاتی که ممکن است توسط چنین طرف ثالثی برای اعمال و تشدید اینگونه اقدامات استفاده شود، بر خواهند داشت.

ماده ۲۰

۱. طرف‌های متعاقد با هدف افزایش حجم تجارت متقابل، شرایطی را برای توسعه همکاری بین مؤسسات اعتباری طرف‌های متعاقد با در نظر گرفتن اسناد حقوقی بین‌المللی در زمینه مبارزه با تطهیر عواید حاصل از جرم و تأمین مالی تروریسم، که طرف‌های متعاقد عضو آنها هستند، استفاده از ابزارهای مختلف تأمین مالی تجارت، توسعه طرح‌های (پروژه‌های) حمایت مشترک از صادرات متقابل، افزایش ظرفیت سرمایه‌گذاری، گسترش سرمایه‌گذاری‌های متقابل بین اشخاص حقیقی، شرکت‌های دولتی و خصوصی فراهم خواهند ساخت و از حمایت مقتضی از سرمایه‌گذاری‌های متقابل اطمینان حاصل خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد به منظور ایجاد زیرساخت پرداخت نوین مستقل از دولت‌های ثالث، گذار به پرداخت‌های دوجانبه به ارزهای ملی، تقویت همکاری مستقیم بین بانکی و ترویج محصولات مالی ملی، همکاری خواهند کرد.
۳. طرف‌های متعاقد همکاری خود را با هدف توسعه تجارت و تشویق سرمایه‌گذاری‌ها در مناطق اقتصادی ویژه/آزاد طرف‌های متعاقد گسترش خواهند داد.
۴. طرف‌های متعاقد به مناطق اقتصادی ویژه/آزاد جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه در جهت انجام اقدامات معطوف به ایجاد سرمایه‌گذاری مشترک در زمینه‌های مورد علاقه متقابل مساعدت خواهند کرد و به ایجاد مناطق صنعتی توجه خواهند نمود.
۵. طرف‌های متعاقد آمادگی خود را برای توسعه همکاری‌های سودمند متقابل در صنایع استخراج طلا، فرآوری طلا، الماس-برلیان و جواهرات اعلام می‌نمایند.

ماده ۲۱

۱. طرف‌های متعاقد با در نظر گرفتن توانایی‌ها و ظرفیت‌های خود از همکاری نزدیک در زمینه حمل‌ونقل حمایت خواهند کرد و تمایل خود را برای توسعه همه جانبه شراکت در حوزه حمل‌ونقل بر مبنای سودمندی متقابل تایید خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد شرایط مساعدی را برای متصدیان حمل‌ونقل جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، تسهیل روند حمل‌ونقل و جابجایی کالا و مسافر با استفاده از تمامی روش‌های حمل و نقل و افزایش حجم آنها، و استفاده مؤثر از زیرساخت‌های جاده‌ای و مرزی، فراهم خواهند ساخت.
۳. طرف‌های متعاقد همکاری در زمینه حمل و نقل جاده‌ای، ریلی، هوایی، دریایی و ترکیبی و نیز آموزش

دفتر هیئت دولت

متخصصان در زمینه حمل و نقل را گسترش خواهند داد.

۴. طرف‌های متعاقد در توسعه دالان‌های (کریدورهای) حمل و نقل بین‌المللی که از قلمرو جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه عبور می‌کند، به‌ویژه دالان (کریدور) بین‌المللی حمل و نقل شمال - جنوب فعالانه همکاری خواهند نمود. این همکاری شامل ترویج کالا با مبدأ طرف‌های متعاقد در بازارهای دولت‌های ثالث و همچنین فراهم‌سازی شرایط توسعه حمل و نقل یکپارچه از طریق دالان‌های (کریدورهای) حمل و نقل، هم از طریق حمل و نقل دوجانبه و هم از طریق حمل‌ونقل گذری (ترانزیتی) در قلمرو خود، خواهد بود.

۵. طرف‌های متعاقد پیشرفت‌های نوین در زمینه سامانه‌های حمل و نقل رقومی (دیجیتال) را به‌کار خواهند گرفت.

۶. طرف‌های متعاقد از هماهنگی نزدیک در سازمان‌های بین‌المللی صنعت حمل‌ونقل حمایت خواهند نمود، بین سازمان‌ها و نهادهای اجرایی در زمینه حمل‌ونقل همکاری سودمند متقابل ایجاد خواهند کرد و مشارکت آنها را در رویدادهای بین‌المللی صنعت حمل‌ونقل تسهیل خواهند نمود.

ماده ۲۲

۱. طرف‌های متعاقد همکاری در حوزه نفت و گاز را بر اساس اصول برابری و سودمندی متقابل گسترش خواهند داد و اقداماتی را برای افزایش امنیت انرژی طرف‌های متعاقد از طریق استفاده بهینه از منابع سوخت و انرژی اتخاذ خواهند کرد.

۲. طرف‌های متعاقد همکاری دوجانبه در حوزه انرژی را در زمینه‌های زیر گسترش خواهند داد:

۲.۱. همکاری علمی و فنی، تبادل تجربیات و به‌کارگیری فناوری‌های روز و پیشرفته در استخراج، فرآوری و حمل و نقل نفت و گاز؛

۲.۲. مساعدت به شرکت‌ها و سازمان‌های ایرانی و روسی در بخش سوخت و انرژی جهت گسترش همکاری‌ها از جمله عرضه انرژی و عملیات معاوضه (سوآپ)؛

۲.۳. تشویق سرمایه‌گذاری در چارچوب همکاری دوجانبه در طرح‌های (پروژه‌های) توسعه میادین نفتی و گازی در قلمرو طرف‌های متعاقد؛

۲.۴. تشویق طرح‌های (پروژه‌های) زیربنایی حائز اهمیت برای تأمین امنیت انرژی جهانی و منطقه‌ای؛

۲.۵. تأمین دسترسی بدون تبعیض به بازارهای بین‌المللی انرژی و افزایش رقابت‌پذیری آنها؛

۲.۶. همکاری و اجرای سیاستی هماهنگ در چارچوب مجامع بین‌المللی انرژی مانند مجمع کشورهای صادرکننده گاز و اوپک پلاس.

۳. طرف‌های متعاقد سطح همکاری، تبادل نظر و تجربیات در زمینه منابع تجدیدپذیر انرژی را ارتقا خواهند داد.

ماده ۲۳

طرف‌های متعاقد توسعه و گسترش روابط بلندمدت و متقابلاً سودمند به منظور اجرای طرح‌های (پروژه‌های) مشترک در زمینه استفاده صلح‌آمیز از انرژی اتمی از جمله احداث تأسیسات انرژی هسته‌ای را ترغیب خواهند نمود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۲۴

۱. طرف‌های متعاقد همکاری‌ها را در زمینه‌های کشاورزی، شیلات، دامپزشکی، حفاظت و قرنطینه گیاهان و تولید بذر به منظور افزایش تجارت و دسترسی متقابل محصولات کشاورزی به بازارهای طرف‌های متعاقد و بازارهای دولت‌های ثالث توسعه خواهند داد.

۲. طرف‌های متعاقد اقدامات لازم را به منظور تأمین بهداشت محصولات کشاورزی، مواد اولیه و مواد غذایی که باید با الزامات وضع شده در حوزه بهداشتی و همه‌گیر شناسی، دامپزشکی، واپایش (نظارت) قرنطینه و بهداشت نباتی و بذر و همچنین الزامات استفاده ایمن از آفت‌کش‌ها و مواد شیمیایی کشاورزی یا سایر الزامات وضع شده به موجب قوانین طرف‌های متعاقد مطابقت داشته باشند، اتخاذ خواهند کرد.

ماده ۲۵

طرف‌های متعاقد همکاری گمرکی از جمله اجرای طرح‌های (پروژه‌های) ایجاد یک دالان (کریدور) تسهیل شده گمرکی، شناسایی متقابل برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز مربوط به منظور تشویق ایجاد زنجیره‌های امن تأمین کالا، سازماندهی همکاری‌های اداری و تبادل اطلاعات گمرکی بین نهادهای گمرکی خود را انجام خواهند داد.

ماده ۲۶

طرف‌های متعاقد به منظور پیشبرد رقابت منصفانه در بازارهای ملی و ارتقای سطح رفاه مردم، همکاری در زمینه سیاست ضد انحصاری را گسترش خواهند داد.

ماده ۲۷

طرف‌های متعاقد در موضوعاتی مانند شناسایی متقابل استانداردها، نتایج آزمایش‌ها و گواهی‌های انطباق، استفاده مستقیم از استانداردها، تبادل تجربیات و پیشرفت‌های جدید در زمینه همسانی اندازه‌گیری، آموزش کارشناسان و گسترش شناسایی نتایج آزمایش‌ها بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، همکاری‌ها را توسعه خواهند داد.

ماده ۲۸

طرف‌های متعاقد در حوزه‌های مراقبت‌های بهداشتی، علوم و آموزش پزشکی، از جمله در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی ذی‌ربط در زمینه‌های زیر تعامل خواهند نمود:

(۱) سازماندهی نظام دولتی بهداشت و مدیریت فعالیت مراقبت‌های بهداشتی؛

(۲) پیشگیری و درمان بیماری‌های واگیر و غیر واگیر؛

(۳) حفاظت از سلامت مادر و کودک؛

(۴) تنظیم مقررات دولتی ناظر بر توزیع داروها برای استفاده پزشکی و تجهیزات پزشکی؛

(۵) ترویج سبک زندگی سالم؛

(۶) پژوهش‌های پزشکی؛

(۷) به‌کارگیری فناوری‌های رقومی (دیجیتال) در حوزه مراقبت‌های بهداشتی؛

(۸) آموزش حرفه‌ای متخصصان مراقبت‌های بهداشتی؛

دفتر هیئت دولت

۹) سایر زمینه‌های همکاری مورد علاقه متقابل.

ماده ۲۹

۱. طرف‌های متعاقد همکاری در زمینه تأمین بهداشت و سلامت همه‌گیرشناسی جمعیت را بر اساس قوانین ملی و سیاست‌های دولتی در حوزه پیشگیری و واپایش (کنترل) بیماری‌های واگیر و همچنین معاهدات بین‌المللی که عضو آنها هستند، تقویت خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد هماهنگی در زمینه بهداشت و سلامت همه‌گیرشناسی و بهداشت مواد غذایی را تقویت خواهند نمود.
۳. طرف‌های متعاقد هماهنگ‌سازی الزامات بهداشتی و استانداردهای سلامت مواد غذایی و مشارکت متقابل در رویدادهای مربوط را که توسط آنها برگزار می‌شود، ترغیب خواهند کرد.

ماده ۳۰

۱. طرف‌های متعاقد به ترغیب و تقویت روابط بلندمدت و سازنده در زمینه‌های تحصیلات عالی، علوم، فناوری و نوآوری، مبادرت خواهند نمود، طرح‌های (پروژه‌های) علمی و فنی مشترک را اجرا خواهند کرد، و برقراری و توسعه تماس‌های مستقیم بین مؤسسات آموزشی و علمی علاقه‌مند طرف‌های متعاقد را تشویق خواهند کرد.
۲. طرف‌های متعاقد توسعه مشارکت مستقیم میان مؤسسات آموزشی و علمی تحصیلات عالی علاقه‌مند از جمله در خصوص تدوین و اجرای برنامه‌ها و طرح‌های (پروژه‌های) مشترک علمی، فنی و تحقیقاتی، تبادل کارکنان علمی و آموزشی و دانشجویان، اطلاعات علمی و فنی، ادبیات علمی، نشریات ادواری و کتاب‌شناسی‌ها را ترغیب خواهند نمود.
۳. طرف‌های متعاقد تبادل تجربه و اطلاعات در خصوص مسائل مربوط به تنظیم مقررات قانونی در زمینه فعالیت‌های علمی، فنی و نوآورانه، سازماندهی و برگزاری هم‌اندیشی‌ها، هم‌نشست‌ها، گردهمایی‌ها، نمایشگاه‌ها و سایر رویدادها را تسهیل خواهند نمود.
۴. طرف‌های متعاقد مطالعه زبان‌های رسمی، ادبیات، تاریخ و فرهنگ طرف متعاقد دیگر را در مؤسسات تحصیلات عالی خود ترغیب خواهند نمود.
۵. طرف‌های متعاقد به ادامه تحصیل شهروندان خود در مؤسسات آموزشی طرف متعاقد دیگر کمک خواهند کرد.

ماده ۳۱

طرف‌های متعاقد تعامل و تبادل نظر و تجربیات در زمینه کاوش و بهره‌برداری از فضای ماورای جو برای مقاصد صلح‌آمیز را تقویت خواهند نمود.

ماده ۳۲

طرف‌های متعاقد روابط بین رسانه‌های جمعی و نیز در زمینه‌هایی مانند چاپ و نشر، ترویج ادبیات فارسی و روسی و نیز روابط اجتماعی-فرهنگی، علمی و اقتصادی را از طریق تشویق آشنایی و ارتباطات متقابل بین

دفتر هیئت دولت

مردم جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، تقویت خواهند کرد.

ماده ۳۳

طرف‌های متعاهد رسانه‌های جمعی خود را به همکاری گسترده جهت افزایش آگاهی عمومی و حمایت از انتشار آزادانه اطلاعات، به منظور مقابله مشترک با اخبار کذب و تبلیغات منفی علیه جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه و مقابله با پخش اطلاعات جعلی دارای اهمیت عمومی که منافع و امنیت ملی هر یک از طرف‌های متعاهد را تهدید می‌کند، و همچنین سایر اشکال سوء استفاده رسانه‌ای، تشویق خواهند کرد.

ماده ۳۴

۱. طرف‌های متعاهد توسعه تعامل بیشتر در حوزه فرهنگ و هنر از جمله از طریق برگزاری رویدادهای فرهنگی متقابل و تشویق ارتباط مستقیم بین مؤسسات فرهنگی خود با هدف حفظ گفتگو، تعمیق همکاری فرهنگی و اجرای طرح‌های (پروژه‌های) مشترک، با اهداف آموزشی و فرهنگی، را ترویج خواهند داد.

۲. طرف‌های متعاهد آشنایی مردم جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه با فرهنگ و سنت‌های یکدیگر را تسهیل، مطالعه زبان‌های رسمی (فارسی و روسی) را تشویق، و ارتباط بین مؤسسات آموزشی از جمله تبادل تجربیات میان اساتید زبان‌های فارسی و روسی، دانش‌افزایی و بازآموزی آنها، تدوین مواد آموزشی برای فراگیری زبان‌های فارسی و روسی به عنوان زبان‌های خارجی با در نظر گرفتن ویژگی‌های ملی را ترغیب خواهند نمود و ارتباط میان اصحاب ادب، هنر و موسیقی را تشویق خواهند کرد.

۳. طرف‌های متعاهد شرایط مساعدی را برای فعالیت مرکز فرهنگی ایران در مسکو و مرکز فرهنگی روسیه در تهران، بر اساس موافقت‌نامه تأسیس و چارچوب فعالیت مراکز فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه مورخ ۲۴ فروردین ۱۴۰۰ هجری شمسی (برابر با ۱۳ آوریل ۲۰۲۱ میلادی) فراهم خواهند ساخت.

ماده ۳۵

طرف‌های متعاهد از همکاری‌های گسترده در بخش‌های دولتی و خصوصی در زمینه‌های ترویج میراث فرهنگی، گردشگری، هنرها و صنایع دستی به منظور افزایش آگاهی مردم نسبت به غنای اجتماعی-فرهنگی و جاذبه‌های مختلف گردشگری جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه حمایت نموده و ارتباط مستقیم میان سازمان‌های گردشگری خود را ترغیب خواهند کرد.

ماده ۳۶

طرف‌های متعاهد تبادلات دوجانبه بین جوانان را تشویق خواهند کرد، برقراری ارتباط مستقیم میان انجمن‌های خلاق، ورزشی، اجتماعی-سیاسی و سایر انجمن‌های جوانان را تسهیل خواهند نمود و برگزاری گردهمایی‌ها، هم‌اندیشی‌ها و رایزنی‌های موضوعی مشترک در مورد مسائل جوانان را ترغیب خواهند نمود.

ماده ۳۷

طرف‌های متعاهد تحکیم همکاری در زمینه فرهنگ آمادگی جسمانی و ورزش را از طریق تبادل مربیان و

سایر متخصصان در زمینه تربیت بدنی و ورزش تسهیل خواهند نمود و همچنین ارتباط مستقیم میان سازمان‌های ورزشی خود را گسترش خواهند داد.

ماده ۳۸

طرف‌های متعاقد جهت پیشگیری از وقوع بلایای طبیعی و بشرساخته، واکنش به آنها و کاهش اثرات آنها، و نیز توسعه و بهبود نظام مدیریت بحران کمک‌های ممکن را به یکدیگر ارائه خواهند کرد.

ماده ۳۹

طرف‌های متعاقد در زمینه حفاظت از محیط‌زیست از طریق تبادل تجربیات در استفاده منطقی از منابع طبیعی، ارائه فناوری‌های دوستدار محیط‌زیست و اجرای اقدامات حفاظت از محیط‌زیست همکاری خواهند کرد.

ماده ۴۰

طرف‌های متعاقد همکاری، تبادل نظر و تجربه در زمینه مدیریت منابع آبی را تسهیل خواهند نمود.

ماده ۴۱

طرف‌های متعاقد، به‌منظور تعیین زمینه‌ها و مؤلفه‌های خاص همکاری مندرج در این معاهده، در صورت لزوم، می‌توانند موافقت‌نامه‌های جداگانه‌ای را منعقد نمایند.

ماده ۴۲

طرف‌های متعاقد در خصوص اجرای مفاد این معاهده، از جمله در اجلاس منظم سران و نشست‌های سطح بالا به تبادل دیدگاه خواهند پرداخت.

ماده ۴۳

این معاهده بر حقوق و تعهدات طرف‌های متعاقد ناشی از سایر معاهدات بین‌المللی تأثیری نخواهد داشت.

ماده ۴۴

هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این معاهده از طریق رایزنی‌ها و مذاکرات بین طرف‌های متعاقد از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) حل و فصل خواهد گردید.

ماده ۴۵

۱. این معاهده منوط به تصویب است و ۳۰ (سی) روز پس از تاریخ آخرین اطلاعیه کتبی مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی مربوط توسط طرف‌های متعاقد لازم‌الاجرا خواهد شد و برای مدت ۲۰ (بیست) سال با قابلیت تمدید خودکار برای دوره‌های ۵ (پنج) ساله بعدی معتبر خواهد بود.

۲. این معاهده در صورتی که یکی از طرف‌های متعاقد قصد خود را برای خاتمه آن حداقل ۱ (یک) سال قبل

دفتر هم‌ت دولت

از پایان دوره آن به‌طور کتبی به طرف دیگر اعلام نماید، خاتمه خواهد یافت.

ماده ۴۶

خاتمه این معاهده بر حقوق و تعهدات طرف‌های متعاقد و همچنین طرح‌ها (پروژه‌ها)، برنامه‌ها یا توافقات جاری که ضمن اجرای این معاهده و قبل از خاتمه آن اجرایی شده‌اند، هیچ گونه تأثیری نخواهد داشت، مگر اینکه به‌طور کتبی به گونه دیگری توافق کنند.

ماده ۴۷

این معاهده می‌تواند با توافق متقابل کتبی طرف‌های متعاقد اصلاح و تکمیل شود. این اصلاحات و اضافات جزء لاینفک این معاهده خواهد بود و طبق ماده ۴۵ آن لازم‌الاجرا خواهد گردید.

این معاهده مشتمل بر یک مقدمه و ۴۷ (چهل و هفت) ماده در شهر مسکو در ۲۸ دی ماه ۱۴۰۳ هجری شمسی برابر با ۱۷ ژانویه ۲۰۲۵ میلادی، در دو نسخه اصلی به زبان‌های فارسی، روسی و انگلیسی منعقد گردید که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند.
در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این معاهده، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف
فدراسیون روسیه

از طرف
جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت

TREATY

on the Comprehensive Strategic Partnership between the Islamic Republic of Iran and the Russian Federation

The Islamic Republic of Iran and the Russian Federation,
hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Expressing interest in bringing friendly interstate relations to
a new level and giving them a comprehensive, long-term and
strategic character, as well as strengthening their legal foundations,

Convinced that the development of comprehensive strategic
partnership serves the core interests of the Russian Federation and
the Islamic Republic of Iran,

Relying on deep historical ties between the Iranian and
Russian people, proximity of their cultures and spiritual and moral
values, commonality of interests, strong ties of good-
neighbourliness and broad opportunities for cooperation in political,
economic, military, cultural, humanitarian, scientific, technical, and
other fields,

Taking into account the need for further strengthening
cooperation in the interests of peace and security at the regional and
global levels,

Desiring to contribute to an objective process of shaping a
new just and sustainable multipolar world order based on sovereign
equality of states, good faith cooperation, mutual respect for
interests, collective solutions to international problems, cultural and
civilizational diversity, the rule of international law in accordance
with the United Nations Charter, including the renunciation of the
threat or use of force, non-interference in internal affairs, and respect
for the territorial integrity of both States,

دفتر هیئت دولت

Reaffirming commitment to the spirit, purposes and principles of the United Nations Charter and generally recognized rules of international law concerning friendly relations and cooperation among states, as well as guided by all existing agreements between the Contracting Parties, including the Declaration between Islamic Republic of Iran and the Russian Federation the on the Promotion of International Law dated 27 Khordad 1399 of Solar Hijri (corresponding to 16 June 2020),

Underlining that the Treaty between Persia and the Russian Socialist Federal Soviet Republic dated 7 Esfand 1299 of Solar Hijri (corresponding to 26 February 1921), the Treaty of Commerce and Navigation between Iran and the Union of Soviet Socialist Republics dated 5 Farvardin 1319 of Solar Hijri (corresponding 25 March 1940), the Treaty on the Basis for Mutual Relations and Principles of Cooperation between the Islamic Republic of Iran and the Russian Federation dated 22 Esfand 1379 of Solar Hijri (corresponding to 12 March 2001) and other fundamental instruments concluded by the Contracting Parties have laid a solid legal foundation for bilateral relations,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall seek to deepen and expand relations in all the fields of mutual interest, strengthen cooperation in the field of security and defence, closely coordinate activities at the regional and global levels, which is in line with a comprehensive, long-term and strategic partnership.

Article 2

The Contracting Parties shall implement a state policy based on mutual respect for national interests and security interests, the principles of multilateralism, peaceful settlement of disputes and rejection of unipolarity and hegemony in world affairs, as well as counter interference of third parties in the internal and external affairs of the Contracting Parties.

دفتر هیئت دولت

Article 3

1. The Contracting Parties shall strengthen their relations based on the principles of sovereign equality, territorial integrity, independence, non-interference in the internal affairs of each other, the respect for sovereignty, cooperation and mutual trust.

2. The Contracting Parties shall take measures to mutually promote the abovementioned principles in various levels of relations bilaterally, regionally and globally and adhere to and advance policies consistent with these principles.

3. In the event that either Contracting Party is subject to aggression, the other Contracting Party shall not provide any military or other assistance to the aggressor which would contribute to the continued aggression, and shall help to ensure that the differences that have arisen are settled on the basis of the United Nations Charter and other applicable rules of international law.

4. The Contracting Parties shall not permit the use of their territories in support of separatist movements and other actions that threaten the stability and territorial integrity of the other Contracting Party, as well as in support of hostile actions against each other.

Article 4

1. In order to enhance national security and confront common threats, the intelligence and security agencies of the Contracting Parties shall exchange information and experience and increase the level of their cooperation.

2. The intelligence and security agencies of the Contracting Parties shall cooperate within the framework of separate agreements.

Article 5

1. In order to develop military cooperation between their relevant agencies, the Contracting Parties shall conduct the preparation and implementation of respective agreements within the Working Group on Military Cooperation.

2. The military cooperation between the Contracting Parties shall cover a wide range of issues, including the exchange of military and expert delegations, port calls by military ships and vessels of the Contracting Parties, training of military personnel, exchange of cadets and instructors, participation – upon the agreement between the Contracting Parties – in international defence exhibitions hosted

دفتر هیئت دولت

by the Contracting Parties, conduct of joint sports competitions, cultural and other events, joint maritime relief and rescue operations as well as combating piracy and armed robbery at sea.

3. The Contracting Parties shall interact closely in holding joint military exercises in the territory of both Contracting Parties and beyond by mutual consent and taking into account the applicable generally recognized rules of international law.

4. The Contracting Parties shall consult and cooperate in countering common military and security threats of a bilateral and regional nature.

Article 6

1. Within the framework of a comprehensive, long-term and strategic partnership, the Contracting Parties shall confirm their commitment to develop military-technical cooperation based on respective agreements between them taking into account mutual interests and their international obligations and shall consider such cooperation as an important component in maintaining regional and global security.

2. In order to ensure proper coordination and further development of bilateral military-technical cooperation, the Contracting Parties shall hold sessions of the relevant working bodies on an annual basis.

Article 7

1. The Contracting Parties shall cooperate bilaterally and multilaterally in combating international terrorism and other challenges and threats, in particular extremism, transnational organized crime, human trafficking and hostage taking, illegal migration, illicit financial flows, legalization (laundering) of proceeds of crime, financing of terrorism and proliferation of weapons of mass destruction, illicit trafficking in goods, money, monetary instruments, historical and cultural property, weapons, narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, exchange of operative information and experience in the border guard sphere.

2. The Contracting Parties shall coordinate their positions and promote joint efforts in combating the mentioned challenges and threats on relevant international fora, as well as cooperate within the International Criminal Police Organization (INTERPOL).

دفتر هیئت دولت

3. The Contracting Parties shall support interaction in protecting public order and maintaining public security, the protection of important state facilities and state control over arms trafficking.

4. The Contracting Parties, when carrying out cooperation provided for in this Article, shall be guided by their national legislation and the provisions of international treaties to which they are parties.

Article 8

1. The Contracting Parties shall protect the rights and legitimate interests of their citizens in the territory of the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall develop cooperation in all the legal areas of interest, particularly in provision of legal assistance in civil and criminal matters, extradition and transfer of persons sentenced to imprisonment, and implementation of arrangements on criminal assets recovery.

Article 9

1. Guided by the goals of maintaining international peace and security, the Contracting Parties shall hold consultations and cooperate within the framework of international organizations, including in the United Nations and its specialized agencies, the global and regional issues, which may directly or indirectly pose a challenge to the common interests and security of the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall cooperate and support on a reciprocal basis the membership of each Contracting Party in relevant international and regional organizations.

Article 10

The Contracting Parties shall cooperate closely on arms control, disarmament, non-proliferation, and international security issues within the framework of the relevant international treaties and international organizations to which they are parties, and hold consultations regularly on these matters.

دفتر هیئت دولت

Article 11

1. The Contracting Parties shall carry out political and practical cooperation in the field of international information security in accordance with the Agreement between the Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the Field of Information Security dated 7 Bahman 1399 of Solar Hijri (corresponding to 26 January 2021).

2. The Contracting Parties shall contribute to the establishment under the aegis of the United Nations of a system of international information security and a legally binding regime for prevention and peaceful resolution of conflicts based on the principles of sovereign equality and non-interference in the internal affairs of states.

3. The Contracting Parties shall expand cooperation in the field of countering the use of information and communication technologies for criminal purposes, coordinate actions and jointly promote initiatives within international organizations and other negotiating venues. The Contracting Parties shall promote national sovereignty in the international information space, exchange information and create conditions for cooperation between the competent authorities of the Contracting Parties.

4. The Contracting Parties shall support the internationalization of the management of the information and telecommunication Internet network, advocate equal rights for states in its management, consider unacceptable any attempt to limit the sovereign right to regulate and ensure the safety of national segments of the global network and be interested in an intensified involvement of the International Telecommunication Union in solving these problems.

5. The Contracting Parties shall advocate the strengthening sovereignty in the international information space by regulating the activities of international companies in the field of information and communication technologies, as well as through the exchange of experience in managing national segments of the Internet and the development of infrastructure in the field of information and communication technologies, and cooperate in the field of digital development.

دفتر هیئت دولت

Article 12

The Contracting Parties shall facilitate bolstering of peace and security in the Caspian region, Central Asia, Transcaucasia, and the Middle East, cooperate to prevent interference in the specified regions and destabilizing presence of the third states there, and exchange opinions on the situation in other regions of the world.

Article 13

1. The Contracting Parties shall cooperate in order to preserve the Caspian Sea as a zone of peace, good-neighbourliness and friendship based on the principle of non-presence in the Caspian Sea of the armed forces not belonging to the coastal States as well as to ensure security and stability in the Caspian region.

2. The Contracting Parties, taking into account the benefits of their territorial proximity and geographical connectivity, shall strive to use all the economic capabilities of the Caspian Sea.

3. The Contracting Parties shall actively interact in promoting and deepening multidimensional partnership among the Caspian region states. While cooperating in the Caspian Sea, the Contracting Parties shall be guided by all the pentilateral international treaties in force between the Caspian states, to which the Russian Federation and the Islamic Republic of Iran are parties, and shall confirm the exclusive competence of the Caspian littoral states in addressing matters related to the Caspian Sea. The Contracting Parties shall improve bilateral interaction on the issues related to the Caspian Sea.

4. The Contracting Parties shall cooperate, including within joint project activities, in the field of sustainable use of economic opportunities of the Caspian Sea while guaranteeing environmental safety, protection of biological diversity, conservation and rational use of aquatic biological resources, marine environment of the Caspian Sea, and shall take measures to combat pollution in the Caspian Sea.

Article 14

The Contracting Parties shall deepen cooperation within regional organizations, interact and harmonize positions within the Shanghai Cooperation Organization in the interests of strengthening its potential in the areas of politics, security, economy, and in cultural and humanitarian spheres, and facilitate the expansion of

دفتر هیئت دولت

trade and economic ties between the Eurasian Economic Union and the Islamic Republic of Iran.

Article 15

The Contracting Parties shall promote the development of cooperation between their legislative bodies, including within the framework of international parliamentary organizations, various multilateral formats, specialized committees and commissions, relevant groups for relations between the Federal Assembly of the Russian Federation and the Islamic Consultative Assembly (Islamic Parliament) of the Islamic Republic of Iran, as well as the Commission for Cooperation between the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation and the Islamic Consultative Assembly (Islamic Parliament) of the Islamic Republic of Iran.

Article 16

1. The Contracting Parties shall develop interregional cooperation, assuming its special importance for expanding the entire range of bilateral relations.

2. The Contracting Parties shall create favourable conditions for the establishment of direct ties between the Russian and Iranian regions, facilitate mutual knowledge of their economic and investment potentials, including through holding business missions, conferences, exhibitions, fairs and other interregional events.

Article 17

The Contracting Parties shall support trade and economic cooperation in all the areas of mutual interest by coordinating this interaction within the framework of the Permanent Russian-Iranian Commission on Trade and Economic Cooperation.

Article 18

1. The Contracting Parties shall facilitate development of trade, economic and industrial cooperation, creating mutual economic benefits, including joint investments, infrastructure financing, easing of trade and business mechanisms, cooperation in banking, promotion and mutual provision of goods, works, services, information and results of intellectual activity, including exclusive rights to them.

دفتر هیئت دولت

2. Aware of their investment capabilities, the Contracting Parties may make joint investments in the economy of third states, and for this purpose, maintain dialogue within the framework of relevant multilateral mechanisms.

Article 19

1. The Contracting Parties shall counter the application of unilateral coercive measures, including those of an extraterritorial nature, and consider their imposition as an internationally wrongful and unfriendly act. The Contracting Parties shall coordinate efforts and support multilateral initiatives aimed at eliminating the practice of such measures in the international relations, guided, inter alia, by the Declaration by the Islamic Republic of Iran and the Russian Federation on the Ways and Means to Counter, Mitigate and Redress the Adverse Impacts of Unilateral Coercive Measures dated 14 Azar 1402 of Solar Hijri (corresponding to 5 December 2023).

2. The Contracting Parties shall guarantee the non-application of unilateral coercive measures aimed directly or indirectly against either Contracting Party, individuals and legal entities of such a Contracting Party or their property under the jurisdiction of a Contracting Party, goods, works, services, information, results of intellectual activity, including exclusive rights to them originating from one Contracting Party and intended for the other Contracting Party.

3. The Contracting Parties shall refrain from acceding to unilateral coercive measures or supporting such measures of any third party, if such measures affect or are aimed directly or indirectly against either Contracting Party, individuals and legal entities of such Contracting Party or their property under the jurisdiction of such third party, goods originating from one Contracting Party and intended for the other Contracting Party, and/or works, services, information, results of intellectual activity, including exclusive rights to them provided by suppliers of the other Contracting Party.

4. If unilateral coercive measures are introduced against either Contracting Party by any third party, the Contracting Parties shall make practical efforts to reduce risks, eliminate or mitigate the direct and indirect impact of such measures on mutual economic ties, individuals and legal entities of the Contracting Parties or their property under the jurisdiction of the Contracting Parties, goods originating from one Contracting Party and intended for the other Contracting Party, and/or works, services, information, results of

دفتر هیئت دولت

intellectual activity, including exclusive rights to them provided by suppliers of the Contracting Parties. The Contracting Parties shall also take steps to limit the dissemination of information that could be used by such third party to impose and escalate such measures.

Article 20

1. With a view to augmenting the volume of mutual trade, the Contracting Parties shall create conditions to develop cooperation between the lending organizations, taking into account the international legal instruments in the field of countering laundering of proceeds of crime and financing of terrorism to which the Contracting Parties are parties, use various tools of trade financing, develop joint mutual export support projects, build up the investment potential, expand mutual investment between individuals, public and private companies, and ensure adequate protection of mutual investment.

2. The Contracting Parties shall develop cooperation for the purpose of establishing a modern payment infrastructure independent of third states, transition to bilateral settlements in national currencies, strengthening direct interbank cooperation and promoting national financial products.

3. The Contracting Parties shall expand their cooperation with a view to developing trade and encouraging investments in special/free economic zones of the Contracting Parties.

4. The Contracting Parties shall provide assistance to special/free economic zones of the Russian Federation and the Islamic Republic of Iran in carrying out activities aimed at creating joint ventures in areas of mutual interest, and pay attention to the creation of industrial zones.

5. The Contracting Parties declare their readiness to develop mutually beneficial cooperation in gold-mining, gold-processing, diamond-brilliant and jewellery industries.

Article 21

1. The Contracting Parties, taking into account their capabilities and capacities, shall support close cooperation in the field of transport and reaffirm their willingness to comprehensively develop partnership in the area of transport on a mutually beneficial basis.

2. The Contracting Parties shall create favorable conditions for the operation of carriers of the Russian Federation and the

دفتر هیئت دولت

Islamic Republic of Iran, facilitation of the process of cargo and passenger transportation by all transport modes and increase of their volumes, effective use of road and border infrastructure.

3. The Contracting Parties shall develop cooperation in the roadway, railway, aerial, maritime and multimodal transportation, as well as in training specialists in the area of transport.

4. The Contracting Parties shall actively cooperate in the development of international transport corridors passing the territory of the Russian Federation and of the Islamic Republic of Iran, in particular the North-South International Transport Corridor. Such cooperation includes the promotion of goods originating from the Contracting Parties in the third states' markets, as well as the creation of conditions for the development of seamless transportation via transport corridors both in bilateral and transit transportation through their territories.

5. The Contracting Parties shall introduce modern developments in the area of digital transportation systems.

6. The Contracting Parties shall support close coordination within international transport industry organizations, establish mutually beneficial cooperation between the executive authorities and organizations in the area of transport, and facilitate their participation in international transport industry events.

Article 22

1. The Contracting Parties shall expand cooperation in the oil and gas sector on the principles of equality and mutual benefit and shall take measures to enhance the energy security of the Contracting Parties through the efficient use of fuel and energy resources.

2. The Contracting Parties shall promote bilateral energy cooperation in the following areas:

2.1. Scientific and technical assistance, exchange of experience and introduction of advanced and modern technologies in the production, processing, and transportation of oil and gas;

2.2. Assistance to Russian and Iranian companies and organizations in the fuel and energy sector in expanding cooperation, including energy supplies and swap operations;

2.3. Promotion of investment through bilateral cooperation in the oil and gas fields development projects in the territory of the Contracting Parties;

2.4. Promotion of infrastructure projects important for global and regional energy security;

دفتر هیئت دولت

2.5. Ensuring non-discriminatory access to international energy markets and increasing their competitiveness;

2.6. Cooperation and implementation of a coordinated policy within the framework of international energy fora, such as the Gas Exporting Countries Forum and OPEC-plus.

3. The Contracting Parties shall enhance the level of cooperation and exchange of views and experience in the area of renewable energy sources.

Article 23

The Contracting Parties shall promote the development of long-term and mutually beneficial relations for the purpose of implementing joint projects in the area of peaceful use of nuclear energy, including the construction of nuclear energy facilities.

Article 24

1. The Contracting Parties shall develop cooperation in the fields of agriculture, fisheries, veterinary, protection and quarantine of plants and seed production in order to increase mutual trade and access of agricultural products to the markets of the Contracting Parties and the markets of third states.

2. The Contracting Parties shall take the necessary measures to ensure the safety of agricultural products, raw materials and foodstuffs, which shall meet the requirements established in the area of sanitary and epidemiological, veterinary, quarantine phytosanitary and seed control (inspection), as well as requirements for safe handling of pesticides and agricultural chemicals or other requirements established by the legislation of the Contracting Parties.

Article 25

The Contracting Parties shall carry out customs cooperation, including the implementation of projects for the creation of a simplified customs corridor, mutual recognition of the respective authorized economic operator programs in order to promote the creation of secure supply chains, the organization of administrative cooperation and exchange of customs information between their customs authorities.

دفتر هیئت دولت

Article 26

The Contracting Parties, in order to promote fair competition in national markets and improve the welfare of the population, shall develop cooperation in the field of anti-monopoly policy.

Article 27

The Contracting Parties shall develop cooperation on such issues as mutual recognition of standards, test reports and certificates of conformity, direct application of standards, exchange of experience and advanced developments in the field of measurement uniformity, training experts and promotion of the recognition of test results between the Russian Federation and the Islamic Republic of Iran.

Article 28

The Contracting Parties shall interact in the fields of health care, medical education and science, including within relevant international organizations, in the following areas:

- 1.) Organization of the state health care system and health care management;
- 2.) Prevention and treatment of communicable and non-communicable diseases;
- 3.) Protection of maternal and child health;
- 4.) State regulation of the circulation of medicines for medical use and medical devices;
- 5.) Promotion of healthy lifestyle;
- 6.) Medical research;
- 7.) Introduction of digital technologies in health care;
- 8.) Professional training of health care specialists;
- 9.) Other areas of cooperation of mutual interest.

Article 29

1. The Contracting Parties shall strengthen cooperation in ensuring the sanitary and epidemiological well-being of the population on the basis of national legislation and state infection prevention and control policies, as well as international treaties to which the Contracting Parties are parties.

2. The Contracting Parties shall strengthen the coordination in the field of sanitary and epidemiological well-being and food safety.

دفتر هیئت دولت

3. The Contracting Parties shall promote the harmonization of sanitary requirements and food safety standards and mutual participation in the relevant events organized by them.

Article 30

1. The Contracting Parties shall promote and strengthen long-term and constructive ties in the fields of higher education, science, technology, innovation, carry out joint scientific and technical projects, encourage the establishment and development of direct contacts between interested educational and scientific institutions of the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall promote direct partnership between interested educational and scientific institutions of higher education, including on the development and implementation of joint scientific, technical and research programs and projects, exchange of scientific and pedagogical workers and students, scientific and technical information, scientific literature, periodicals and bibliographies.

3. The Contracting Parties shall facilitate the exchange of experience and information on issues related to legal regulation in the field of scientific, technical and innovative activities, organization of and holding joint scientific seminars, symposiums, conferences, exhibitions and other events.

4. The Contracting Parties shall promote studying the official language, literature, history and culture of the other Contracting Party in their educational institutions of higher education.

5. The Contracting Parties shall assist their citizens in pursuing education in educational institutions of the other Contracting Party.

Article 31

The Contracting Parties shall enhance interaction and exchange of views on and experience in exploration and exploitation of outer space for peaceful purposes.

Article 32

The Contracting Parties shall strengthen ties between mass media, as well as in such fields as printing and publishing, promotion of Russian and Persian literature, as well as socio-cultural, scientific and economic relations by encouraging mutual acquaintance of and

دفتر هیئت دولت

communication contacts between the peoples of the Islamic Republic of Iran and the Russian Federation.

Article 33

The Contracting Parties shall encourage their mass media to cooperate extensively to raise public awareness and support free dissemination of information in order to jointly oppose disinformation and negative propaganda directed against the Russian Federation and the Islamic Republic of Iran, and to counter the spread of false information of public importance that threatens national interests and security of each of the Contracting Parties, as well as other forms of media abuse.

Article 34

1. The Contracting Parties shall promote further interaction in the sphere of culture and art, including through the exchange of cultural events and promotion of direct contacts between their cultural institutions with a view to maintaining dialogue, deepening cultural cooperation and implementing joint projects for cultural and educational purposes.

2. The Contracting Parties shall facilitate familiarization of the peoples of the Islamic Republic of Iran and the Russian Federation with each other's culture and traditions, promote studying the official languages (Russian and Persian), encourage contacts between educational institutions, including the exchange of experience between professors of the Russian and Persian languages, professional training and retraining for them, the development of educational materials for studying Russian and Persian as foreign languages, taking into account national specificities, and encourage contacts between personalities of literature, art and music.

3. The Contracting Parties shall create favorable conditions for the operation of the Iranian Cultural Center in Moscow and the Russian Cultural Center in Tehran, in accordance with the Agreement between the Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Russian Federation on the Establishment and Operation Framework of Cultural Centers dated 24 Farvardin 1400 of Solar Hijri (corresponding to 13 April 2021).

دفتر هیئت دولت

Article 35

The Contracting Parties shall support intensive cooperation in the public and private sectors in the fields of the promotion of cultural heritage, tourism, arts and crafts in order to raise people's awareness of the socio-cultural wealth and various tourist attractions of the Russian Federation and the Islamic Republic of Iran and promote direct contacts between their tourism organizations.

Article 36

The Contracting Parties shall encourage bilateral youth exchanges, facilitate the establishment of direct contacts between creative, sports, socio-political and other youth associations, and promote joint thematic conferences, seminars and consultations on youth issues.

Article 37

The Contracting Parties shall facilitate strengthening cooperation in the field of physical culture and sports through the exchange of coaches and other specialists in physical education and sports as well as broadening direct contacts between their sports organizations.

Article 38

The Contracting Parties shall provide each other with possible assistance in natural and man-made disaster prevention, response and mitigation as well as in developing and improving the crisis management system.

Article 39

The Contracting Parties shall cooperate in the field of environmental protection through sharing experience of rational use of natural resources, introducing environmentally sound technologies, and implementation of environmental protection measures.

دفتر هیئت دولت

Article 40

The Contracting Parties shall facilitate cooperation and exchange of views and experience in the field of water resources management.

Article 41

The Contracting Parties, in order to define specific areas and parameters of cooperation provided for in this Treaty, may, if necessary, conclude separate agreements.

Article 42

The Contracting Parties shall exchange views on the implementation of the provisions of this Treaty, including at regular summits and high-level meetings.

Article 43

This Treaty shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties deriving from other international treaties.

Article 44

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Treaty shall be settled through consultations and negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article 45

1. This Treaty is subject to ratification and shall enter into force upon the expiration of 30 (thirty) days from the date of the last written notification of the completion by the Contracting Parties of the relevant domestic procedures, and shall be valid for 20 (twenty) years with automatic renewal for subsequent five-year periods.

2. This Treaty shall be terminated if one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate this Treaty no later than 1 (one) year prior to its expiration.

دفتر هیئت دولت

Article 46

Termination of this Treaty shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties, as well as their current projects, programs or agreements that have come into being in the course of the implementation of this Treaty prior to such termination, unless they agree otherwise in writing.

Article 47

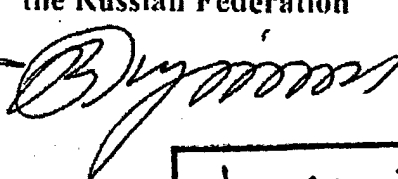

By mutual written agreement of the Contracting Parties, this Treaty may be amended and supplemented. Such amendments and supplements shall form an integral part of this Treaty and enter into force in accordance with its Article 45.

This Treaty, consisting of a preamble and 47 (forty-seven) articles, was concluded in the city of Moscow on 28 Dey 1403 of Solar Hijri, corresponding to 17 January 2025, in two originals in the Persian, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any disagreement in interpretation or implementation of this Treaty, the English text shall be used.

For
the Islamic Republic of Iran

For
the Russian Federation



دفتر هیئت دولت